

## Una mujer a la cabeza

**GABRIELA SHALEV ES LA PRIMERA MUJER EN DESEMPEÑARSE COMO EMBAJADORA DE ISRAEL ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Está previsto que la Asamblea General de las Naciones Unidas inicie su 63a. sesión anual a fines de este mes en Nueva York. Al frente de la delegación israelí estará Gabriela Shalev, la primera mujer embajadora del estado judío ante las Naciones Unidas. Shalev reemplaza a Dan Gillerman, quien había ocupado el cargo desde 2003.

“Como mujer, docente y sobre todo orgullosa de ser israelí, me complace tener la oportunidad de contribuir al estado en el complejo escenario internacional de las Naciones Unidas”, declaró Shalev. “Con la ayuda de una delegación pequeña pero de gran calidad, trabajaré en una amplia gama de temas en las áreas de desarrollo tecnológico, ciencia y agricultura, y los derechos de la mujer y los niños, a la vez que atenderé las cuestiones políticas y de seguridad”.

Shalev indicó que sus dos prioridades son bloquear el programa nuclear iraní y desarmar a Hezbolá conforme a los términos de la Resolución 1701 del Consejo de Seguridad. Sin embargo, se espera que se enfrente con una letanía de resoluciones en contra de Israel en la Asamblea General que, históricamente, ha funcionado como un foro de tal actividad. Anticipándose a la sesión de apertura, el Secretario General Ban Ki-moon le aseguró a Shalev que “Israel recibirá un trato justo en las Naciones Unidas como cualquier otro país”.

Por cuarto año consecutivo, está previsto que el Presidente Iraní Mahmoud Ahmadinejad dé un discurso en la Asamblea General. Poco tiempo después de su primera aparición en 2005, Ahmadinejad dijo que una persona del público le había dicho que estaba “rodeado de un halo divino” y que la atención de todos los líderes del mundo se centraba en él. También alegó que aquéllos que asistieron no parpadearon durante todo su discurso.

Este año, el discurso de Ahmadinejad en la asamblea está previsto para el mismo día que el Presidente Bush. •NER•

### DENTRO

**Vale la pena que se repita:  
Plataformas demócrata y republicana**

**Comentarios de invitados:  
Hezbolá apunta a las tropas  
norteamericanas en Irak**

# NEAR EAST

## Report

16 AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2008  
**EDICIÓN QUINCENAL DE AIPAC  
SOBRE LA POLÍTICA  
EN EL ORIENTE MEDIO**

EDITORIAL

### Disputa nuclear

Irán acaba de recibir otra advertencia de que no puede continuar con su programa nuclear ilícito con total impunidad.

El Departamento del Tesoro ha calificado a la compañía nacional iraní de transporte marítimo (IRISL) y a dieciocho compañías afiliadas como entidades de creciente preocupación por el apoyo que brindan al programa de misiles balísticos de Irán. IRISL es el proveedor de transporte marítimo más grande de Irán, con más de ciento veinte buques trasatlánticos que conectan a los exportadores e importadores iraníes con empresas de todo el mundo.

“La IRISL no sólo permite el transporte de carga de quienes apoyan el desarrollo de armas nucleares según las Naciones Unidas, sino que también falsifica documentos y utiliza ardidés para amparar su participación en el comercio ilícito”, expresó Stuart Levey, subsecretario de asuntos de inteligencia financiera y terrorismo. “Las acciones de IRISL forman parte de una red mayor de mentiras y engaños que Irán utiliza para continuar con su programa misilístico y nuclear”.

Es probable que las sanciones del Departamento del Tesoro aumenten significativamente el costo del comercio para Irán, puesto que los bancos de EE.UU. ahora deberán ser evitados. Asimismo, están prohibidas todas las

...el editorial continúa en la página 62

## Negocio riesgoso

**ISRAEL LE OFRECE A LA AP OTRA OPORTUNIDAD PARA LUCHAR CONTRA EL TERRORISMO**

A fines del mes pasado, el gobierno de Israel liberó a casi doscientos prisioneros palestinos y les permitió volver a Cisjordania. Dos de los prisioneros liberados eran terroristas que cumplían condenas de cadena perpetua por asesinar a civiles israelíes.

La liberación de prisioneros formó parte de una serie de gestos importantes realizados en las últimas semanas que el gobierno israelí describió como un esfuerzo para impulsar el apoyo al Presidente de la Autoridad Palestina (PA) Mahmoud Abbas.

Para finales de agosto, Israel había retirado casi cien puestos de control de las Fuerzas de Defensa de Israel (IDF) asentados en Cisjordania. También se desmantelaron diez bloques de rutas en el área de Hebrón durante las últimas semanas. Estas medidas,



Fotografía de Associated Press

**Los palestinos celebran la liberación de Said al-Atba, el autor intelectual de un bombardeo en Israel en 1977.**

tendientes a aquietar el movimiento palestino, exponen al estado judío a graves riesgos, puesto que los terroristas continúan complotando ataques en su contra.

Israel, y los Estados Unidos, esperan que la AP asuma el mismo compromiso de pacificación que Israel mediante una iniciativa “de operaciones sostenidas, objetivas y efectivas” contra el terrorismo, el desmantelamiento de la infraestructura terrorista en Cisjordania y el cese de la instigación contra Israel, como se reclama en la Fase I del Plan de acción.

Con esta finalidad, Israel permitió recientemente la transferencia de cerca de mil rifles y miles de balas a las fuerzas de seguridad palestinas en Cisjordania. Israel también ha autorizado el uso de chalecos antibala y de otros equipamientos militares

...Negocio riesgoso continúa en la pág. 62

## Compromiso de ambos partidos

LOS PARTIDOS DEMÓCRATA Y REPUBLICANO APROBARON RESPECTIVAMENTE PLATAFORMAS NACIONALES QUE APOYAN UNA ESTRECHA RELACIÓN ENTRE EE.UU. E ISRAEL, Y DESTACAN LA NECESIDAD DE IMPEDIR QUE IRÁN CONTINÚE ADQUIRIENDO ARMAS NUCLEARES

### Plataforma demócrata

Durante más de tres décadas, los líderes israelíes, palestinos y árabes, y el resto del mundo, han confiado en Estados Unidos para conducir las acciones tendientes a marcar el camino hacia una paz segura y perdurable. El punto de partida siempre debe ser nuestra relación especial con Israel, basada en intereses y valores compartidos, y un compromiso claro, sólido y fundamental para con la seguridad de Israel, nuestro aliado más estrecho en la región y la única democracia establecida. Tal compromiso, que nos exige garantizar que Israel conserve la vanguardia con respecto a la seguridad nacional y el derecho a la legítima defensa, es el hecho más importante en la medida que nos enfrentamos con amenazas crecientes en la región: un Irán fortalecido, un Irak caótico, el resurgimiento de Al Qaeda, el empuje renovado de Hamas y Hezbolá. Respalamos la implementación del memorándum de entendimiento a través del cual se comprometen 30 mil millones de dólares en asistencia para Israel durante la próxima década para mejorar y garantizar su seguridad.

Estados Unidos y sus cuatro socios deben seguir aislando a Hamas hasta que renuncie al terrorismo, reconozca el derecho de Israel a existir y respete los acuerdos pasados. El liderazgo sostenido de Estados Unidos orientado a la paz y la seguridad requerirá esfuerzos pacientes y el compromiso personal del presidente de este país. La creación de un estado palestino a través de negociaciones definitivas, junto con un mecanismo de compensaciones internacionales, debería resolver el problema de los refugiados palestinos al permitirles asentarse allí y no en Israel. Todos comprenden que no es realista esperar que el resultado de las negociaciones definitivas sea un total y absoluto retorno a los términos de la tregua de 1949. Jerusalén es y seguirá siendo la capital de Israel. Las partes han acordado que Jerusalén es un tema para tratar en las negociaciones definitivas. Debe seguir siendo una sola ciudad abierta a los pueblos de todos los credos.

El mundo debe impedir que Irán obtenga armas nucleares. Se debe comenzar con sanciones más severas y medidas diplomáticas enérgicas de alto rango basadas en principios, sin condiciones previas. Buscaremos esta diplomacia fortalecida junto con nuestros aliados europeos, y sin hacernos ilusiones sobre el régimen iraní.

Si transitamos el otro camino diplomático, y a la vez ponemos todas las alternativas sobre la mesa, habrá más



**POLÍTICA DE LOS EE.UU.  
EN EL ORIENTE MEDIO**

• FRAGMENTOS DE LAS  
PLATAFORMAS DEMÓCRATA  
Y REPUBLICANA • RATIFICADAS  
EN AGOSTO DE 2008



Fotografías de Associated Press

**En las convenciones nacionales, los demócratas y los republicanos reafirman fuertes lazos entre EE.UU. e Israel.**

probabilidades de que el resto del mundo nos apoye para aumentar la presión sobre Irán, si las acciones diplomáticas fracasan.

### Plataforma republicana

Israel es una democracia vigorosa, única en Oriente Medio. Reafirmamos el compromiso de los Estados Unidos en cuanto a la seguridad de Israel, y garantizaremos que este país conserve la vanguardia en tecnología militar con respecto a cualquier posible adversario. Las fronteras de Israel deben estar protegidas y ser defendidas. Nosotros apoyamos su derecho a existir como estado judío con capacidad para defenderse contra bombardeos homicidas, ataques con misiles y fuego de mortero,

entre otros ataques contra su pueblo. Respalamos la idea de dos estados democráticos que conviven en paz y seguridad: Israel, con Jerusalén como capital, y Palestina. Para que esto se convierta en realidad, el pueblo palestino debe apoyar a líderes que rechacen el terror, acepten las instituciones y el carácter distintivo de la democracia y respeten el imperio de la ley. Recurrimos a los gobiernos árabes de toda la región para lograr avanzar en este sentido. Reconocemos a Jerusalén como la capital indivisa de Israel y respaldamos el traslado de la embajada de los Estados Unidos a dicha capital.

Estados Unidos busca una paz integral y duradera en Oriente Medio, negociada entre las partes mismas, sin la imposición de un cronograma irreal y sin la exigencia de que Israel mantenga tratativas con entidades que continúan empeñándose en su destrucción. El núcleo de todo proceso de paz debe albergar un compromiso mutuo para resolver todos los problemas por vía de la negociación. Como parte de dicho proceso, debe haber un marco justo, equitativo y realista donde se pueda tratar el problema de los refugiados palestinos. Al igual que todos los demás puntos de un acuerdo significativo, este asunto sólo se puede resolver en función de cambios mutuamente aceptados que reflejen las realidades actuales y las esperanzas del mañana.

En su carácter de bribones, los líderes iraníes respaldan el terror, amenazan a sus vecinos y proveen armas que aniquilan a nuestras tropas en Irak. Reafirmamos, en palabras muy simples, que el gobierno de los EE.UU., en solidaridad con la comunidad internacional, no permitirá que el régimen actual de Teherán desarrolle armas nucleares. Exigimos una mayor presión en términos políticos, económicos y diplomáticos para persuadir a los gobernantes iraníes de detener sus acciones para desarrollar recursos nucleares, y apoyamos sanciones más severas contra Irán y las empresas que operan con Irán o tienen sede en este país.

Nos oponemos a entablar un diálogo incondicional en el ámbito presidencial con el régimen de Irán hasta que tome las medidas necesarias para mejorar su accionar, en especial con respecto al apoyo al terrorismo y a la suspensión de las actividades relacionadas con el enriquecimiento de uranio. Al mismo tiempo, EE.UU. debe poder ejercer todas las opciones para tratar una situación que amenaza seriamente nuestra seguridad, nuestros intereses y la seguridad de nuestros amigos. •NER•

# COMENTARIOS DE INVITADOS

OLIVIER GUITTA, CONSULTOR EN ASUNTOS EXTRANJEROS Y DE ANTITERRORISMO

El grupo terrorista libanés apoyado por Irán, Hezbolá, es conocido desde hace tiempo por su guerra contra Israel y sus cruentos ataques contra judíos en Argentina y otros lugares. Muy pocos saben que Hezbolá —que perpetró en 1983 la masacre de 241 miembros de la armada en Beirut— también está aniquilando a las tropas norteamericanas en Irak.

Los lazos del jefe de Hezbolá, Hassan Nasrallah, con los grupos militantes shiítas en Irak se remontan varias décadas atrás. En su adolescencia, estudió en el seminario shiíta de Najaf, en Irak. En ese entonces conoció a los hombres que darían forma a su vida: el ayatola Ruhollah Khomeini (futuro líder supremo iraní) y el ayatola Muhammad Sadiq al-Sadr (el padre del comandante del Ejército Mahdi iraquí, Moqtada al-Sadr).

El vínculo ha perdurado. En 1982, los agentes de Khomeini organizaron Hezbolá, y en 2004, Moqtada al-Sadr expresó que era “el brazo armado de Hezbolá” en Irak. Durante la guerra de 2006 en el Líbano, se ofreció para enviar miembros de su milicia a luchar contra Israel.

## Hezbolá ha planificado ataques en Irak desde 2003

Hezbolá ha intentado convertir a Irak en lo que era el Líbano en los años 80: un país caótico en el que sistemáticamente se raptan ciudadanos extranjeros y bombas suicidas terrorizan a la población. Nasrallah ha recurrido explícitamente a dichas tácticas para atacar a las tropas norteamericanas.

“Sepan que en esta región no los

recibiremos con rosas, flores, arroz y perfumes”, expresó Nasrallah en 2003, cuando las tropas norteamericanas se preparaban para ingresar en el país. “Se enfrentarán con rifles, sangre, armas, martirios y sacrificios de mártires”.

Durante años, Nasrallah ha estado preocupado con Irak. Sus acciones para organizar ataques terroristas en ese país comenzaron en abril de 2003, cuando Hezbolá instaló bases en las ciudades de Basra y Safwan. Se alega que el comandante principal de Hezbolá, Imad Mughniyeh, viajó a Irak para ayudar a organizar el levantamiento bajo las órdenes de Nasrallah. Es muy probable que Mughniyeh haya ingresado en Irak con la ayuda de Siria, a través de la vulnerable frontera oriental.

A medida que la guerra avanzaba, Nasrallah continuó sus ataques ofensivos contra norteamericanos. En un discurso pronunciado el 11 de julio de 2006, un día antes de que Hezbolá desatara la guerra del Líbano, Nasrallah llamó a los iraquíes a fortalecer la resistencia contra las tropas norteamericanas. Mientras tanto, Mughniyeh, el dirigente militar de Nasrallah, entraba y salía de Irak, supervisando los planes de insurrección hasta que encontró la muerte en un atentado con un coche bomba en febrero de 2008 en Damasco.

## Hezbolá entrena a terroristas shiítas

Los lazos de Hezbolá con Irán han dado frutos para Teherán en sus esfuerzos por

desestabilizar Bagdad.

En mayo, funcionarios norteamericanos anunciaron que miembros de Hezbolá estaban entrenando a combatientes iraquíes shiítas en los campos cercanos a Teherán y en el sur de Irak. Los campos están bajo la supervisión de las fuerzas Quds, que pertenecen al Cuerpo de la Guardia Revolucionaria Islámica de Irán.

Tres altos funcionarios iraquíes comentaron el mes pasado que Hezbolá se escondía detrás de varios ataques contra las fuerzas de la coalición en Irak, incluso el ataque de enero de 2007 en una contienda en Karbala donde murieron cinco norteamericanos. Una muestra cabal de la estrecha participación de Hezbolá en Irak fue el arresto a cargo de las tropas norteamericanas en marzo de 2007 de uno de los comandantes principales, Ali Mussa Daquq, quien visitaba Irak por cuarta vez para evaluar la efectividad de Hezbolá.

En el bombardeo de 1983 en Beirut, Hezbolá consumó el ataque más cruento de un solo día contra las tropas norteamericanas desde Vietnam. De hecho, desde los ataques del 11 de septiembre, Hezbolá ha asesinado a más norteamericanos que cualquier otro grupo terrorista. Hoy en día, Hezbolá vuelve a asesinar a militares estadounidenses al mismo tiempo que entrena iraquíes para hacer lo mismo. •NER•

Olivier Guitta, miembro adjunto de la Fundación para la defensa de las democracias, es el fundador del boletín *The Croissant* ([www.thecroissant.com](http://www.thecroissant.com)).

## EL OTRO FRENTE DE HEZBOLÁ

GRACIAS A IRÁN, HEZBOLÁ TIENE LA MIRA EN LAS TROPAS DE EE.UU. EN IRAK

En Irán, el **Cuerpo de la Guardia Revolucionaria Islámica** supervisa los campos de entrenamiento donde Hezbolá prepara al ejército insurgente destinado a Irak.

El comandante principal del ejército de Hezbolá, **Imad Mughniyeh**, orquestaba ataques contra soldados de EE.UU. en Irak hasta su muerte en Damasco en febrero.

En solidaridad con Hezbolá en el Líbano, **Moqtada al-Sadr** expresó que el Ejército Mahdi es “el brazo armado” de Hezbolá en Irak.

IRAK

transacciones entre las entidades designadas y personas estadounidenses, y cualquier activo que tengan bajo el control de los EE.UU. quedará congelado. Se deberá bloquear el paso de los buques de IRISL si entran en la jurisdicción de los EE.UU. Los puertos que continúen prestando servicios a los buques de IRISL podrían recibir una sanción, y otros barcos que usen tales puertos podrían tener que someterse a mayores controles antes de ingresar en puertos norteamericanos.

Si bien las sanciones son un paso importante, se deben acompañar con mayores presiones por parte de los aliados. Varias afiliadas de IRISL tienen sedes en Europa y Asia, las cuales deberían ser cerradas por los respectivos gobiernos. Además, los bancos y las aseguradoras extranjeras deben reevaluar los riesgos asociados si continúan negociando con IRISL.

Las severas sanciones internacionales y de los Estados Unidos siguen siendo la mejor forma de persuadir a Irán de renunciar a su búsqueda de armamento nuclear. Irán continúa trabajando para dominar la tecnología nuclear, pero a costa de quedar extremadamente vulnerable a las presiones económicas.

Según un informe reciente del Fondo Monetario Internacional, las sanciones de las Naciones Unidas y de los EE.UU. sobre Irán ya han generado dificultades para la financiación del comercio, desalentado las inversiones extranjeras y afectado negativamente la rentabilidad de instituciones financieras apuntadas.

Hasta que Irán suspenda fehacientemente las actividades de enriquecimiento de uranio, un paso clave para desarrollar una bomba nuclear, se requieren más sanciones. Se debe ejercer presión en el sector económico, político y diplomático, y debe hacerse ahora, antes de que sea demasiado tarde. •NER•

## Ponerse de pie

### UN TRAJE FABRICADO EN ISRAEL QUE PARECE UN EXOSQUELETO, LEVANTA A LOS PARAPLÉJICOS DE SUS SILLAS DE RUEDAS Y LES PERMITE VOLVER A CAMINAR

Un nuevo invento israelí ayuda a los paralíticos a volver a caminar. Una especie de combinación entre el exoesqueleto de un crustáceo y el traje que usa el héroe de historieta, el Hombre de Hierro, el dispositivo denominado ReWalk permite que los parapléjicos —personas con parálisis de la cintura para abajo— puedan ponerse de pie, caminar y subir escaleras.

Uno de los usuarios del nuevo ReWalk es el ex paracaidista israelí Radi Kaiof, quien se lesionó en 1988 cuando prestaba servicios para las Fuerzas de Defensa de Israel. “Nunca soñé que volvería a caminar”, comentó Kaiof a Reuters. “Después de que me lesioné, me olvidé cómo era. Sólo cuando estoy de pie puedo darme cuenta de lo alto que soy realmente y hablar a la gente cara a cara, no desde abajo”.

ReWalk es un invento del ingeniero Amit Goffer, fundador de Argo Medical Technologies, una pequeña empresa israelí de tecnología de avanzada. “Levanta a la persona de su silla de ruedas y le permite pararse derecho”, comentó Goffer sobre su artefacto. “No sólo se trata de la salud, sino también de la dignidad”.

Cuando Goffer habla sobre la dignidad, lo comprende en carne propia. Quedó paralítico en un accidente en 1997, pero no puede utilizar su invento porque no tiene dominio completo de los brazos.

ReWalk, que requiere el uso de muletas para mantener el equilibrio, consta de piernas de apoyo motorizadas, sensores corporales y una mochila que contiene una caja de control computarizada y baterías recargables. El usuario elige un ajuste con un control remoto de muñeca —pararse, sentarse, caminar, bajar o subir— y luego se inclina hacia adelante, lo que activa los sensores corporales y pone en marcha las piernas robóticas.

Actualmente, se están haciendo pruebas clínicas de ReWalk en el Centro médico Sheba en Tel Aviv, y Goffer comentó que pronto será probado en el Moss Rehabilitation Research Institute en Pennsylvania. Se prevé que saldrá a la venta en 2010, el costo de ReWalk será como el de las sillas de ruedas más sofisticadas del mercado, que se venden en aproximadamente \$20,000, informó la compañía.

Para obtener más información sobre el sistema ReWalk, visite el sitio [www.argomedtec.com](http://www.argomedtec.com). •NER•

### Negocio riesgoso....viene de la pág. 59

por parte de las fuerzas de la AP.

Para crédito propio, se ha informado que la AP ha confiscado toneladas de explosivos y numerosas armas de fuego en los últimos meses, y ha comenzado a tomar control de una serie de organizaciones de caridad importantes asociadas con Hamas.

En una reunión reciente del gabinete israelí, Yuval Diskin, jefe del Shin Bet (servicio de seguridad general) elogió las mejoras en la calidad de las acciones de las

fuerzas de seguridad de la AP contra Hamas, pero advirtió que todavía debía enfrentar directamente la infraestructura militar de Hamas en Cisjordania.

Los funcionarios palestinos admiten que cuando arrestan a integrantes de Hamas y de la Jihad Islámica, con frecuencia son liberados poco tiempo después de haber sido encarcelados. En consecuencia, aun cuando Israel continúa buscando la paz con sus vecinos, las fuerzas de seguridad del estado judío se mantienen en alerta máxima. •NER•

Financie pagado para periódicos en Washington DC y otras oficinas de correo. Oficina de correos: envíe los cambios de dirección a Near East Report, 251 H Street, NW, Washington DC 20001. Impreso en papel reciclado.


NEAR EAST RESEARCH, INC.  
251 H Street, NW  
Washington, DC 20001  
[www.aipac.org](http://www.aipac.org)

**#AACT**  
I.L. Kenen  
Fundador, 1905-1988  
Análisis de Investigación  
[update@aipac.org](mailto:update@aipac.org)

**Corre electrónico:**  
Michelle Dorin y Luke Burke  
Número al 202-639-5200.  
Suscripción y pago,  
de la distribución,  
Steven Beckerman  
Editor Asociado  
Zvi Kahn  
Editor Asociado  
Benjamin Weiss  
Subgerente Ejecutivo  
Daniel Rubenstein  
Editor Ejecutivo  
Joshua Block  
Editor Ejecutivo  
Renee Rothstein  
Editor en Jefe  
Dr. Raphael Danziger  
Richard Fishman  
Howard Kohr  
Secretaría  
Amy Friedkin  
Tesorero  
Edward Levy, Jr.  
Vicepresidente  
Gerald Charoff  
Presidente  
Abbe Pollin  
Junta Directiva:

(ISSN 0028-176X).  
Edición quincenal  
excepto cuando  
el Congreso no está  
en sesión. Publicada por  
Near East Research, Inc.  
251 H Street, NW  
Washington, DC 20001

**Suscripciones: \$50 por  
año. Para obtener  
información acerca  
de la distribución,  
llame al 202-639-5200.**



**NEAR EAST REPORT**